

Jo lajɔb líí' cóo'~ jneaa~aa' cajo: Co'
seab` mi~ ee` go ii~naa' jogui lifa' huíim'jiu
e nilí`naa' e jo, joba' ja` 'né` litúng`
dsi`naa' cóo'~ e jo, co' lí'^ lí' 'né` cuóø'~ bí`
yee~naa' e lacɔ' nilí'~baa' e jo; jo ngí` jo,
eáam' nilí'iaang` dsi`naa' co' calí'~baa' e
ii~naa' do.

Coo` júu^ cuento quíá'~ jaang` quíee`

El cuervo que tenía sed

Chinanteco de Santiago Comaltepec

Wilfrido López López, narrador

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2006

Resumen

Un cuervo fue en busca de agua y la encontró, pero tuvo que hacer mucho esfuerzo para poder tomársela.

Asesoras lingüísticas: Lic. Judith Lynn Anderson S. y
Mtra. Diane Goodwin de Montague

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

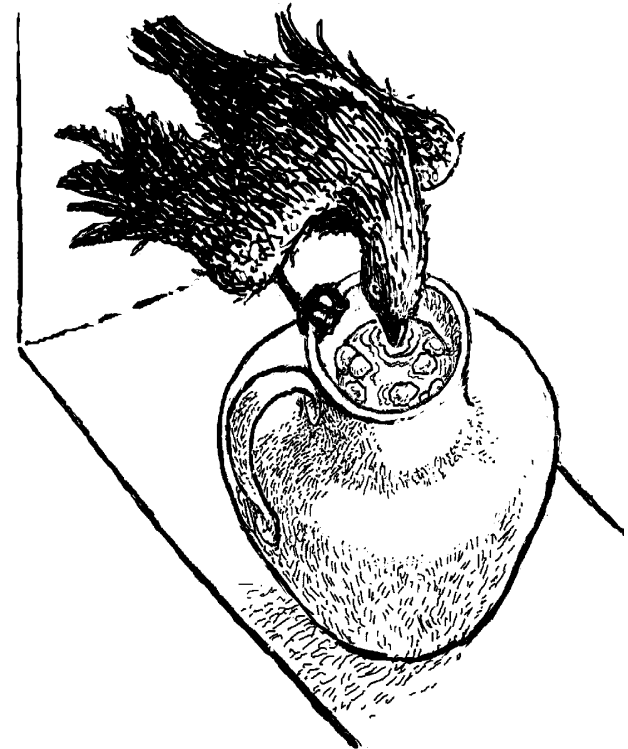
<http://www.sil.org/mexico/chinanteco/comaltepec/L083-CuervoSed-cco.htm>

Primera edición 2005 .5C
Segunda edición 2006 (versión electrónica)

El cuervo que tenía sed
Chinanteco de Santiago Comaltepec (cco)

J_o laj_ob calí⁻. J_o mi[~] cangí[`] e cabí[`] re'
e fi' dsíi' e dsu^u- do e cu^u li[~] cadséng⁻ do,
j_oguiba' catíng⁻ ne' e ca'í⁻ re' e jmií[`] e a[~] fi'
dsíi' e dsu^u- do. J_o ngí[`] j_o dseáng⁻
guiú⁻ jiu jmóo[`] re', c_o' calí⁻ bre' ca'í⁻ re' e
jmií[`] do.

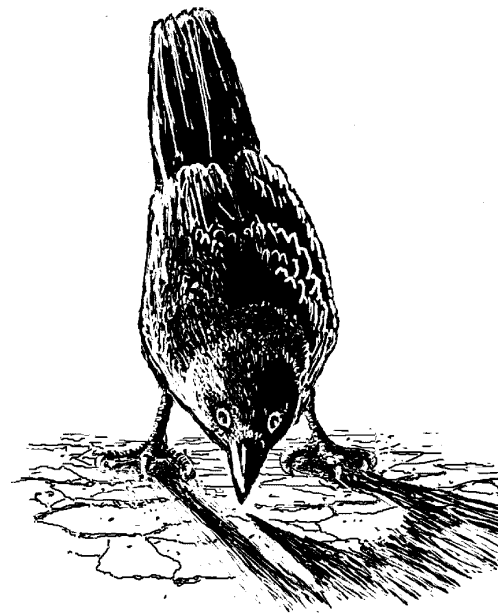
J_o mi'míng⁻ guijiu laj_o, cangó⁻ bre' fi'
li[~] jié[`] e íng[`] ne'.



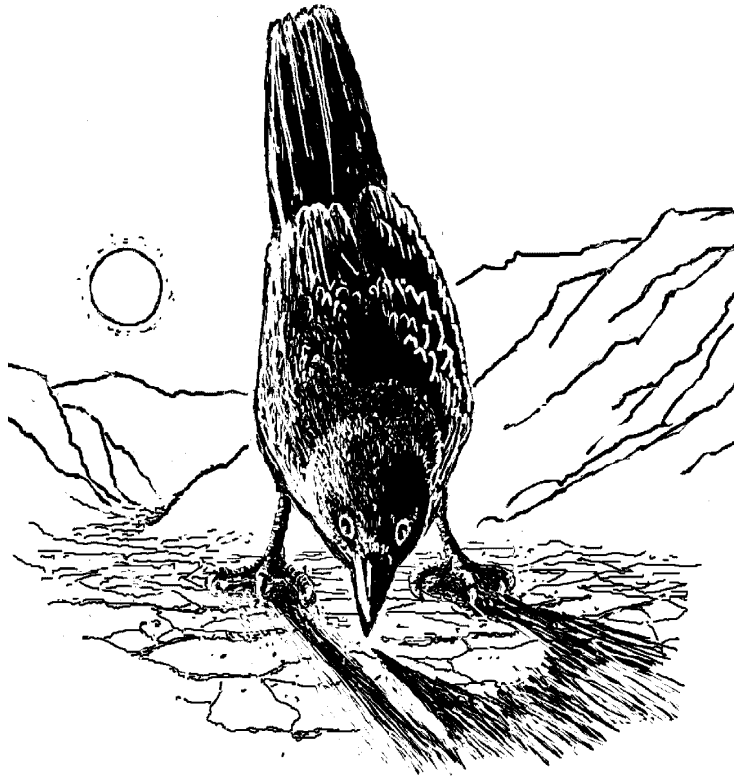
Jo malii~guijiu lajo i' dsii're' lala:
 "Na~gui catam' baa nang, co' jii~lab cuu~ e
 jmoo`gui e laco' nitin~n e niduu'~u e
 jmiu` la."



Coo` nee~fi' jee~mo'` li~ja` 'ga'` li'
 'ma` sea`, jaang` quiee` ngi're' fi' la fi' na,
 e 'no're' cuii` e nidol~re' co' dsing~
 nijmi'aang~ne'. Jo malii~guijiu lajo
 cadsé'bre' e nidol~re'. Jo eáam' cali'iaang`
 dsii're'; jo lifa' mi~cangí` jo, e
 nijmijmiing~guire' jóng, jogui ja` jmiu` sea`
 e ni'í'`re'. Joba' canaang` ture' ngi're'
 'no're' li~sea` jmiu`.



Jø dsíng' guíī iee` lajee` e ngí're' e
'nó're' jmīi` e ni'í`re', jøba' eáam'
nijmijmīing`ne' jøguí cajo dsíng' níl'i'ga'
dsíi're' cø' dseáng' ja` niguié'bre' lí` sea`
jmīi`.



Jø eáam'bi cacuø' dsíi're', cø'
dsicøø`bire' jalé` cuu` cøø' mo'oo`re'.

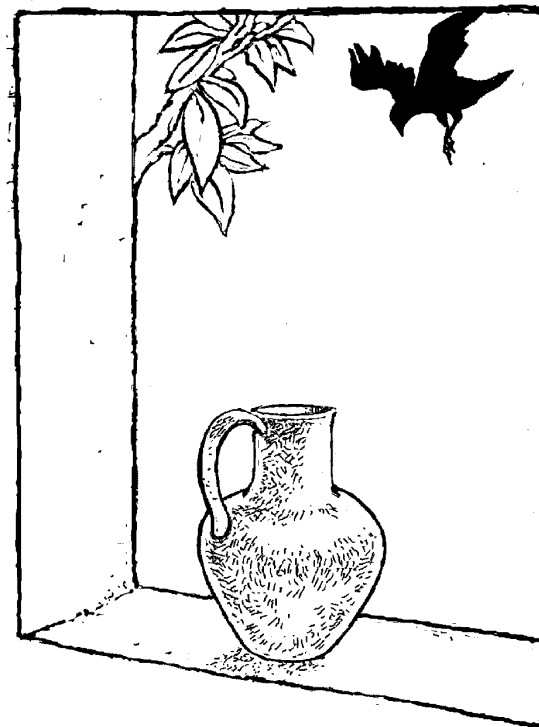


Jò lajòb cajmée`re'. Jò jmiguiab' ya' catíing`ne' e dsicóo`re' cuu` fi' dsii' e dsuu` do. Jò lajee` jò, i' dsii're': "Nacú` niteán'`n, jòba' ja` 'né` litún`n dsii`, co' fíng iin`n e nidúu`u jmiì`, jòba' 'né` cuóó`bfi dsii`."

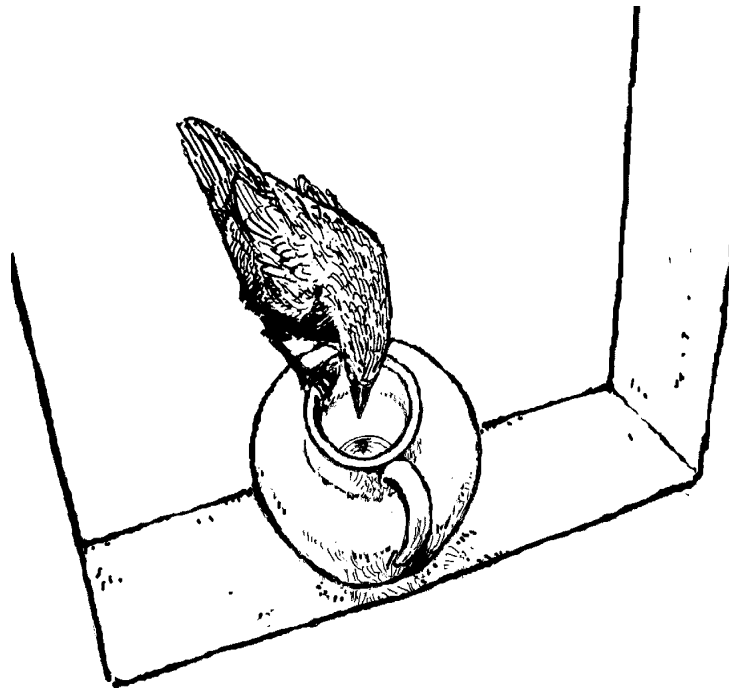


Jò lajee` e ngi're' íng`ne' fi' guiá` güí`, jò huóob`jiu ningóo' e 'nó're' li` sea` jmiì`, dsu' ja` niguié're', jò lajee` jò coo` cangá`bre' coo` dsuu` e si' a` jmiì` fi' cáang` coo` 'núu' e si' fi' jee` 'ma` jò i' dsii're': "Fi' dob niguié'e jmiì` e nidúu`u, co' dseáng` jo` té`baa e jmijmiin`."

Jò dsifi' lajòb cangó`re' cangoquíeng`ne' fi' li` si' e dsuu` do.



Jᵒ mĩ caguié̃-re' fi' lĩ si' e dsũũ ã
 jmĩĩ do, jᵒ cangá̃-re' e feb' e dsũũ do,
 jᵒguĩ cajõ tĩ uiib̃ ã jmĩĩ, jᵒba' ja` t̃ng̃-ne'
 e ni'í' re'. Jᵒ lajeẽ jᵒ í' dsíi' re': “¿Ẽ
 nijmeẽ e náng? Co' nicadsé' baa lĩ sea`
 jmĩĩ, lífa' ja` t̃ñ e nidúu' u.”



Jᵒ huóøb̃ jĩũ cali' iing̃-ne' e sit̃ing̃-ne'
 jmiguĩũ' cũũ e lacᵒ' nidsitea' re' fi' dsíi'
 e dsũũ do.



Jᵒ eáam'bi cuø' bî` 'ñia're' cᵒ'
 dsitea'bire' jmiguiæ' cuu~ fi' dsii' e dsæ~
 e cadsé're' e a~ jmiî` do.

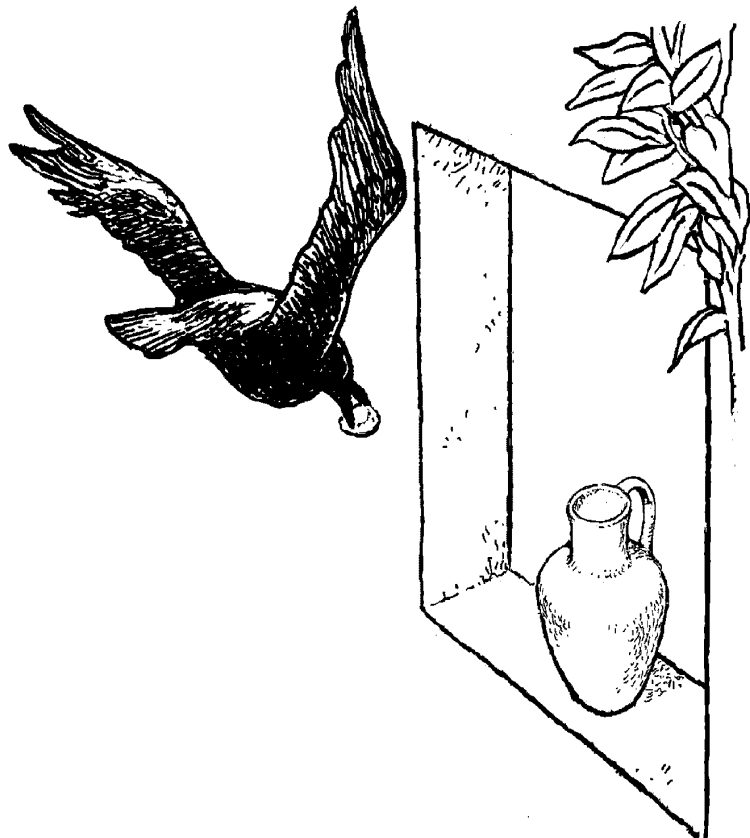


Jᵒ dseáng~ ja` ñi'bre' e~ nijmé~re' cᵒ'
 dseáng~ jmiguiæb' i' dsii're' e nijmé~re'.

Jᵒ mi'míng~guijiæ lajᵒ, coᵒ` ca'fb`
 dsii're' e nisitíi're' cuu~ cóᵒ~ mo'oo~re' jᵒ
 nidsitea're' fi' dsii' e dsæ~ li~ a~ jmiî` do.



Jɔ lajɔb cajmée`re', canaam`bre'
sitíing`ne' jmiguiæ' cɯɯ̃, jɔ dsitea'`re' fí'
dsíi' e dsuæ̃ lĩ ã jmiì` do.



Jɔ lajɔb jmóo`re' cɔ' mi'noo`bi
sitíing`ne' jalé'` cɯɯ̃ cóo'~ mo'oo`re'.

